|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Source (DE) | Target (EN) |
| 1 | sind bereit in den genau an der angewiesenen Stunde und Minute euch abzuholen. | to pick you up at the exact hour and minute you specify. |
| 2 | Dann sind wir angekommen genau und dann habe ich schon in diesem Loch von der Mauer den Kopf von Karol gesehen ja und hat mir mit der Hand gemacht und hat heruntergelassen von Leintische zusammen geknüpfte Schnur. | Then we arrived on time and then I saw Karol's head in this hole in the wall, yes, that he made with his hands and let down a rope tied together from the linens. |
| 3 | Ich habe meine Seile rauf geschickt und die Aktion hat begonnen. | I sent up my ropes and the operation began. |
| 4 | Die erste war die Karola und die haben irgendwo einen Befehl bekommen, dass die sollen ohne Schuhe herunterkommen und die hat die Schuhe durch das Loch rausgeschmissen und dann habe ich einen Schuh auf die Nase bekommen. | The first was Karol and he received instructions from somewhere that he should come down without shoes and he threw his shoes out through the hole and then I got a shoe on the nose. |
| 5 | Also die ganze Aktion hat 10 bis 15 Minuten gedauert. | So the whole operation took 10 to 15 minutes. |
| 6 | Ich wartete um die Ecke mit zwei Taxis um die Leute dann weg zu bringen. | I waited on the corner with two taxis to take people away. |
| 7 | Der Manus und der Pinek hat zwei Leute herausgebracht und ich habe gewartet bis alles war fertig. | Manus and Pinek brought two people out and I waited until everything was ready. |
| 8 | Der Karol ist der Letzte herunter gekommen. | Karol was the last one to come out. |
| 9 | Den habe ich schon auch begleitet bis zum Taxi und ich mit Manus sind wir mit einem anderen Taxi auf den Roja-Dom in den Bunker gefahren. | I accompanied him to the taxi and I went with Manus to another taxi and drove to the bunker in the Roja Dome. |
| 10 | Ja, soweit sind wir hier. | Yes, that's how far we went. |
| 11 | Bei der Flucht nach Rumänien musste man sich laufend neue Tricks einfallen lassen. | When escaping to Romania, new tricks had to be constantly invented. |
| 12 | Mich und vier weitere Jungs hatten eingekleidet als Tennisspiele. | I and four other boys were dressed as tennis players. |
| 13 | Wir fuhren im offenen Maibach und wir sollten eine deutsche Tennis-Union-Mannschaft darstellen. | We drove in an open Maibach and we were supposed to represent a German tennis union team. |
| 14 | So oft wir zu einer Kontrolle kamen, hat der ungarische Fahrer die Polizisten angegrillt. | Whenever we were stopped for a check, the Hungarian driver grilled the police officers. |
| 15 | Wisst ihr überhaupt, den ihr da angehalten habt? | Do you even know who you stopped? |
| 16 | Das ist die deutsche Union meist und die wollt ihr kontrollieren. | That is mostly the German Union and you want to inspect them. |
| 17 | Wollt ihr morgen von der Gestapo verhaftet werden? | Do you want to be arrested by the Gestapo tomorrow? |
| 18 | So sind wir bis zur Grenze durchgekommen ohne jegliche Schwierigkeiten. | So we made it to the border without any problems. |
| 19 | Am 1. Juli 1944 musste ich Budapest verlassen, denn ich war gefährdet. | On July 1, 1944, I had to leave Budapest because I was in danger. |
| 20 | Wir stellten eine Gruppe von zehn Personen zusammen, drei Polen, darunter einen Bischof und sieben Juden. | We put a group of ten people together, three Poles, including a bishop, and seven Jews. |
| 21 | Wir kamen nach Szeged und von dort aus begleitete uns der Bürgermeister von Szeged an die rumänische Grenze. | We went to Szeged and the mayor of Szeged accompanied us to the Romanian border from there. |
| 22 | Als wir zum Treffpunkt kamen, wo der Schmuggler auf uns warten sollte, war er nicht da. | When we arrived at the meeting point where the smuggler was supposed to be waiting for us, he was not there. |
| 23 | Wir wollten uns im Wald verstecken oder ostwärts, schwarz, ohne Schmuggler, nach Rumänien zu gehen. | We wanted to hide in the forest or go east, illegally, to Romania without smugglers. |
| 24 | Daraufhin sagt er, nein, ich bin hier der Chef, wir gehen zurück, gehen hier in die Schenke und wir trinken was und dann gehen wir noch einmal raus in einer halben Stunde, vielleicht ist er dann da. | Then he said, no, I'm the boss here, we're going back, going to the pub here and we'll have a drink and then go out again in half an hour, maybe he'll be there then. |
| 25 | So war es auch. | And so it was. |
| 26 | Wir gingen raus, gingen in Richtung von dem Treffpunkt und sahen dort schon einen Mann, der wartete. | We went out, walked toward the meeting point and saw a man waiting there. |
| 27 | Im gleichen Augenblick erschienen aber hinter uns zwei Gendarmen in Steifhüten und Föderbüschen. | At the same moment, two gendarmes in rigid hats and feather plumes appeared behind us. |
| 28 | Wir hielten uns an und fragten, was tut ihr hier? | We stopped and they asked, what are you doing here? |
| 29 | Daraufhin sagten wir gar nichts. | We said nothing in response. |
| 30 | Und der Herr Bürgermeister sagte, wir wären eine Gruppe von Naturfreunden, Polen, und er hat uns hierher gebracht, um die schöne Gegend zu zeigen. | And the mayor said we were a group of nature lovers, Poles, and he brought us here to show us the beautiful area. |
| 31 | Sagten, und er ist der Bürgermeister. | and that he was the mayor. |
| 32 | Sagten sie, okay, kommst bitte mit zum Bahnhof. | They said, okay, please come with us to the train station. |
| 33 | Wir riefen nach Szeged an, wenn das alles stimmt, ist alles in bester Ordnung. | We called Szeged, and when all of that was true, then everything was fine. |
| 34 | Wir gingen zum Bahnhof, warteten 10 Minuten, 20 Minuten, fast eine halbe Stunde. | We went to the train station, waited 10 minutes, 20 minutes, almost half an hour. |
| 35 | Es wurde mir langsam mulmig, und ich versteckte meinen Revolver in den Sträuchern. | I started to feel uneasy and hid my revolver in the bushes. |
| 36 | Nach ungefähr einer halben Stunde erschienen plötzlich von allen vier Himmelsrichtungen jeweils zwei Gender, hießen sie, diese Gendarmen, das heißt, das so heißen die in Ungarisch, mit gespicktem Bayonett. | After about half an hour, two genders with spiked bayonets suddenly appeared from each of the four  directions, that's what these gendarmes  were called in Hungarian. |
| 37 | Behandelten nicht viel mit ihm und mit niemanden, dann setzten uns auf einen kleinen LKW und brachten uns zur nächsten Polizeistation. | We didn't deal much with them or anyone else, then they put us on a small truck and took us to the nearest police station. |
| 38 | Dort begannen die gleich einen zu verhören. | They immediately started to interrogate one of us there. |
| 39 | Er bekam seine Schläge auf die Fußsohlen, denn das war ihre Spezialität. | He received blows on the soles of his feet because that was their specialty. |
| 40 | Dann machte einer von den Vernehmungsbeamten die Tür auf und sagte, naja, jetzt ist bald Schluss, denn jetzt kommt die Gestapo. | Then one of the interrogators opened the door and said, well, it's almost over now because the Gestapo are coming. |
| 41 | Tatsächlich, nach einer Minute war die Gestapo da. | Indeed, the Gestapo was there after a minute. |
| 42 | Sie begrüßen den Bürgermeister, er hatte nämlich vorher schon gesagt, wenn die Gestapo kommt, ist alles in bester Ordnung, das sind meine Freunde. | They greeted the mayor, because he had already said beforehand that everything would be fine if the Gestapo came, that they were his friends. |
| 43 | und gingen in das Vernehmungszimmer zu den Ungarn hinein. | and went into the interrogation room with the Hungarians. |
| 44 | Nach kurzer Zeit kamen sie raus und sagten, Skolteti, das kostet deinen Kopf. | After a short time, they came out and said, Skolteti, this will cost you your head. |
| 45 | Du hast da Juden geschmuggelt. | You smuggled Jews here. |
| 46 | Zwei Tage später, als man dich an der rumänischen Grenze verhaftet hat, hat mich jemand denunziert und hat mich verhaftet und haben mich hier in diesem Gefängnis gebracht, auf dem Scharbenberg. | Two days later, when I was arrested at the Romanian border, someone denounced me, and I was arrested and brought here to this prison, to Scharbenberg. |
| 47 | Man hat mir eine kurze Untersuchung gemacht, alles von den Taschen weggenommen. | They gave me a quick examination and took everything from my pockets away. |
| 48 | Zu meinem Glück habe ich meinen Revolver nicht bei mir, der ist zu Hause geblieben. | Luckily for me, I didn't have my revolver with me; I left it at home. |
| 49 | Und auf dem Korridor mich ein Offizier und ein Soldat begleitet haben in die Zelle, fragte mich, Du bist ja eigentlich ein Verbrecher und ein Jude. | An officer and a soldier accompanied me to the cell and asked me in the corridor, are you actually a criminal and a Jew? |
| 50 | Sag ich, ich bin weder ein Jude noch ein Verbrecher. | I said, I am neither a Jew nor a criminal. |
| 51 | Ich habe bemerkt, dass ihm das nicht gefallen hat, dass ich ihm so widerspreche. | I noticed that he didn't like the way I contradicted him. |
| 52 | Und dann steht er und auf einmal fallen ihm die Schlüssel von der Hand auf den Boden. | And then he stood up and the keys suddenly fell from his hand onto the floor. |
| 53 | Dann sagte er mir, verflucht, hebt das schnell auf. | Then he told me, damn it, pick them up quickly. |
| 54 | Dann habe ich mich heruntergewogen, da hatte er mir mit der Knie ins Gesicht und dann bin ich ganz voll mit Blut und in Unfall gefallen. | Then I let myself down and he hit me in the face with his knee as if it was an accident and then I was covered in blood and fell. |
| 55 | Der Soldat ist schnell gelaufen, hat einen Eimer mit Wasser gebracht und hat mich über den Kopf gegossen. | The soldier ran over quickly and brought a bucket of water and poured it over my head. |
| 56 | Dann bin ich wieder aufgestanden und die haben mich in eine Zelle gebracht, wo schon über 20 Leute drin waren und auf die Erde hingeschmissen. | Then I got up again and they took me to a cell where over 20 people were already inside and threw me down on the floor. |
| 57 | Nach einer kurzen Zeit bin ich da zu mir gekommen und sehe verschiedene Leute, niemanden habe ich da gekannt, außer einen Juden aus Polen, aus Krakau. | After a short time, I came to my senses and I saw different people, I didn't know anyone there except a Jew from Poland, from Krakow. |
| 58 | Und der war nach einem Erschwern der Untersuchung und zerschlagen die Hände, die Füße, die Beine, alles. | And that was after an aggravation of the investigation and breaking the hands, the feet, the legs, everything. |
| 59 | Unter den Häftlingen waren auch zwei Slowaken, starke, und die haben sich irgendwo mit welchen Schmuggeln beschäftigt oder sowas und die hat man auch hierher gebracht. | There were also two Slovaks among the prisoners, strong, and they were involved in some kind of smuggling or something and they were brought here too. |
| 60 | Kurz haben die mir gesagt, weißt du was, von hier muss man ausbrechen, bevor man Schläge bekommt. | They briefly told me, you know what, you have to get out of here before you get beaten. |
| 61 | Sag ich, ja, das stimmt. | I say, yes, that's true. |
| 62 | Also wir wollen hier, wir können dich auch mitnehmen, wir sehen, du bist ein starker Mann. | So we want that too and we can take you with us too, we see that you are a strong man. |
| 63 | Da ist ein Gitter, den man kann ausbrechen. | There is a grate that you can break out of. |
| 64 | Zwei Stunden später hat man die zwei Slowaken zur Untersuchung weggenommen und die sind nie mehr zurückgekommen. | Two hours later, the two Slovaks were taken away for investigation and they never came back. |
| 65 | Dann habe ich beschlossen in der Nacht, dass ich werde den Gitter alleine ausbrechen. | Then I decided that night that I would break out the grate on my own. |
| 66 | Und habe es begonnen, war schon elf Uhr in der Nacht, vielleicht zwölf, war ganz Ruhe. | And when I started, it was already eleven o'clock at night, maybe twelve, and it was completely quiet. |
| 67 | Die Wache war nur vorne vom Haus und dahinten habe ich nur Wald und Felder gesehen. | The guard watch was only at the front of the house and I only saw forest and fields behind it. |
| 68 | Jetzt habe ich begonnen und das hat gedauert circa zwei Stunden. | I began and it took about two hours. |
| 69 | Dann habe ich ein Loch ausgebrochen, dass mein Kopf durchkam. Dann habe ich mich ausgedreht und bin heraus. | Then I broke open a hole so that my head could come through and then I turned around and got out. |
| 70 | Zu meinem Wunder sind dann noch neun Leute weg. | I learned to my surprise that nine other people left too. |
| 71 | Aber das wusste ich nicht. | But I didn't know that then. |
| 72 | Ich bin gelaufen direkt zu dem Wald runter. | I ran straight down to the forest. |
| 73 | Und wie ich da paar hundert Meter entfernt war, dann war schon der Alarm und die Autos begonnen durch die Wege zu fahren, weil ich bin ja durch ein Feld gelaufen. | And when I was a few hundred meters away, the alarm went off and the cars started driving through the paths because I was running through a field. |
| 74 | Und dann bin ich bis eine Kirche angekommen. | And then I came to a church. |
| 75 | Also das war schon entfernt von dort, wahrscheinlich zwei bis drei Kilometer. | So that was already far away from there, probably two to three kilometers. |
| 76 | Und in den Garten von der Kirche habe ich mich weggelegt auf der Erde. | And I lay down on the ground in the church garden. |
| 77 | Als es früh die Sonne aufstieg, dann habe ich gehört, dass die Straßenbahn nicht weit von mir fährt. | As the sun rose early, I heard a tram passing not far from me. |
| 78 | Dann bin ich langsam rausgegangen und ich bin auf die erste Straßenbahn aufgestiegen und weggefahren und nochmal getauscht die Straßenbahn bis an die Wohnung von Manus. | Then I slowly went out and I got on the first tram and rode away and changed trams again to Manus' apartment. |
| 79 | Dort bin ich angekommen und dann bei ihm geblieben. | I got there and stayed with him. |
| 80 | Mir ging es nicht so gut. | I did not feel that well. |
| 81 | Als sie mich hier einlieferten, brachten sie mich sofort einen Stock tiefer in einen Verhörungsraum. | When they brought me here, they immediately took me one floor down to an interrogation room. |
| 82 | Die erste Frage war, wie heißt du? | The first question was, what is your name? |
| 83 | Und nachdem ich nicht geantwortet habe, Leon Blatt, sondern meinen falschen Namen angab, sagte er, dann lege dich mal. | And after I didn't answer Leon Blatt, but gave my false name, he said, then lie down. |
| 84 | Dann gab es einen Gummiknippel, ziemlich lang, mit Kerben eingeschnitten. | Then there was a rubber truncheon, quite long, with notches cut into it. |
| 85 | Ich musste die Hose ausziehen und dann ging es los. | I had to take off my pants and then it started. |
| 86 | Einmal, zweimal, dreimal. | Once, twice, three times. |
| 87 | Dann durfte ich wieder aufstehen. | Then I was allowed to get up again. |
| 88 | Wie heißt du? | What's your name? |
| 89 | Ich gab es nicht zu. | I didn't admit it. |
| 90 | Dann gab es noch dreimal. | Then there were three more times. |
| 91 | Ich dachte, ich bin am Ende. | I thought I was at the end. |
| 92 | Aber komischerweise, die nächsten Schläge, die habe ich gar nicht mehr gefühlt. | But strangely enough, I didn't feel the next hits at all. |
| 93 | Das war alles total zerschlagen. | Everything was completely shattered. |
| 94 | Und so ging es weiter etliche Stunden. | And so it went on for several hours. |
| 95 | Mein Kopf wurde in den Wasserheimer hineingedrückt, bis ich fast am ersticken war. | My head was pushed into a water bucket until I almost drown. |
| 96 | Zwei, drei, viermal. | Two, three, four times. |
| 97 | Und immerhin durf. | And after all, |
| 98 | Es ging ihnen nur darum, dass ich zugeben soll, ich werde ja Leon Blatt. | they only wanted me to admit that I was Leon Blatt. |
| 99 | Und ich wusste genau, dass das gar nicht gut sein kann. | And I knew that this couldn't be good. |
| 100 | Ich befürchtete, die alten Geschichten, die bevor wir nach Ungarn gekommen sind, sind jetzt aufgeflogen. | I was afraid that the old stories that existed before we came to Hungary had already been leaked. |
| 101 | Ich bekomme fast ununterbrochen Schläge bis abends um fünf. | I got beaten almost non-stop until five in the evening. |
| 102 | Dann sagte der eine von denen, die dabei waren, du, bring doch die anderen rein, sonst erschlagen wir den und erfahren gar nichts. | Then one of those who were there said, hey you, bring the others in, otherwise we'll kill him and find out nothing. |
| 103 | Sie stellten mich mit dem Gesicht zur Wand und sagten, wenn du dich umdrehst, schießen wir. | They put me facing the wall and said if you turn around, we'll shoot. |
| 104 | Dann hörte ich, wie die Tür aufging und es kamen Personen rein. | Then I heard the door open and people came in. |
| 105 | Ich wusste nicht wie viel und drehte mich blitzschnell um. | I didn't know how many and turned around really fast. |
| 106 | Es sah da eine Frau und einen Herrn. | There was a woman and a man there. |
| 107 | Und die fragten, kennt ihr den? | And they asked, do you know him? |
| 108 | Die Antwort war ja. | The answer was yes. |
| 109 | Wie heißt er? | What's his name? |
| 110 | Leon Blatt. | Leon Blatt. |
| 111 | Dann haben sie die Tür zugemacht. | Then they closed the door. |
| 112 | Dreh dich um. | Turn around. |
| 113 | Habe ich mich zurück umgedreht. | I turned back around. |
| 114 | Dann sagten sie mir, du musst nicht zugeben, dass du der Leon Blatt bist. | Then they told me, you don't have to admit that you are Leon Blatt. |
| 115 | Wir bringen dir morgen noch 50 Leute, die das sagen. | We'll bring you 50 more people tomorrow who will say that. |
| 116 | Für jeden kriegst du noch zwölften Arsch. | For each one, you'll get a beaten ass. |
| 117 | Und das war das Ende des Verheeres. | And that was the end of the devastation. |
| 118 | Und sie brachte mich in die Gefängniszelle auf die Felser zurück. | And they took me back to the prison cell on the Felser. |
| 119 | Am nächsten Tag kam ich wieder zum Verhör. | The next day, I was interrogated again. |
| 120 | Da waren die höflich zu mir und sagten, guten Tag, Herr Blatt. | They were polite to me and said, hello, Mr. Blatt. |
| 121 | Nehmen Sie doch bitte Platz. | Please take a seat. |
| 122 | Und wie er merkte, dass ich nicht sitzen konnte, dass er mich kaum bewegen konnte, sagte er, wollen Sie lieber stehen, dann bleiben Sie stehen. | And when he noticed that I could not sit, that he could hardly move me, he said, if you would rather stand, then stay standing. |
| 123 | Bin ich stehen geblieben, dann sagt er, nein, setz dich. | Once I stood still, he said, no, sit down. |
| 124 | Und dann waren auf einmal ganz belanglose Fragen. | And then suddenly, completely irrelevant questions were asked. |
| 125 | Ich dachte lieber nach Fragen, was vorher war und davor hatte ich ja Angst. | I preferred to think about questions about what happened before, and I was afraid of that. |
| 126 | Und da fragten sie mich, hast du Juden nach Rumänien geschmuggelt? | And then they asked me, did you smuggle Jews into Romania? |
| 127 | Ja, war meine Antwort. | Yes, was my answer. |
| 128 | Und dann fragten sie, wie viel? | And then they asked, how many? |
| 129 | Sagte ich, so zwischen 35 und 40. Wie das hörten, da waren die auf einmal, paff. | I said, between 35 and 40. When they heard that, they were suddenly amazed. |
| 130 | Die hatten sich nicht vorgestellt, dass das so viele sind. | They hadn't imagined that there would be so many. |
| 131 | Die fragten mich dann nach Namen, wie groß die sind oder wie alt die sind. | They then asked me their names, how tall they were or how old they were. |
| 132 | Ich gab Namen an von Leuten, wo ich wusste, es waren etliche schon nach Israel gekommen. | I gave names of people who I knew had already gone to Israel. |
| 133 | Etliche, die nicht mehr lebten, die geblieben waren in Oberschlesien. | Several who had remained in Upper Silesia and were no longer alive. |
| 134 | Jedenfalls Namen, wo ich genau wusste, wie die aussehen und wie alt sie ungefähr sind. | At least the names where I knew exactly what they looked like and approximately how old they were. |
| 135 | Am letzten Tag des Verhörs, dann zusammendauerte das Verhör vier Tage, repetierten sie mit mir, sie fragten mich der Reihe nach oder durcheinander, die Namen, wie alt die Leute sind und so weiter. | On the last day of the interrogation, the interrogation lasted four days, then they repeated to me, they asked me the names in order or randomly, and how old the people were and so on. |
| 136 | Da alle stimmten, sagten sie, so, das war's jetzt, hättest dir deine Schläge sparen können. | Since everything was right, they said, that's it, you could have saved yourself the beating. |
| 137 | Und verschickt mich in die Zelle zurück und dort blieb ich noch etliche Tage, fast zwei Wochen sogar, bis sie mich dann nach Auschwitz schickten. | And sent me back to the cell and I stayed there for several days, almost two weeks, in fact, until they sent me to Auschwitz. |
| 138 | Drei junge Kameraden von unserer Gruppe, die jüngsten in der Gruppe, wurden verhaftet wegen konspirativer Aktivität und zum Tode verurteilt. | Three young comrades from our group, the youngest in the group, were arrested for conspiratorial activity and sentenced to death. |
| 139 | Das waren mein Bruder Alex Gatmon, Emil Brick, der nachher in Israel als Nationalheld ausgezeichnet wurde, und ein Mädchen Danka Gilboa. | They were my brother Alex Gatmon, Emil Brick, who was later honored as a national hero in Israel, and a girl named Danka Gilboa. |
| 140 | Die wurden verhaftet in einem sehr strengen Zuchthaus, die haben brutalische und sadistische Torturen überlebt. | They were imprisoned at a very strict penitentiary and survived brutal and sadistic torture. |
| 141 | Man wollte sie auf so eine Art zwingen, die Namen von anderen Kameraden der Gruppe zu verraten. | They wanted to force them to reveal the names of other members of the group in this way. |
| 142 | Trotz der Qual und trotz des Leidens haben sie kein Wort gesagt. | Despite the torment and suffering, they did not say a word. |
| 143 | Die Kameraden im Budapest dagegen haben die ganze Zeit versucht, die drei Freunde zu befreien, aber leider, es war zu kompliziert. | On the other hand, comrades in Budapest tried the whole time to free the three friends, but unfortunately, it was too complicated. |
| 144 | Einmal haben die Burschen doch einen schönen Plan ausgebaut, einen Plan der Flucht. | One day, the guys came up with a great plan, a plan to escape. |
| 145 | Aber es müsste jemand ins Gefängnis rein, um den Häftlingen diesen Plan zu überreichen. | But someone would have to go into the prison to give the inmates this plan. |
| 146 | Man hat beschlossen, dass ich werde nach Pech fahren und dass ich werde versuchen, ins Gefängnis reinzugehen. | It was decided that I would go to Pecs and try to get into the prison. |
| 147 | Ich hatte zu dieser Zeit eine Legitimation, ein Dokument vom Roten Kreuz, wo geschrieben war, dass ich eine Delegierte des Roten Kreuzes bin. | At that time, I had a credential, a document from the Red Cross where it was written that I was a delegate of the Red Cross. |
| 148 | Noch einige unserer Leute hatten so einen Pass und ich habe diese Legitimation ausgenutzt. | Some of our people still had such a pass and I took advantage of this credential. |
| 149 | Ich bin ins Gefängnis rein und ich war in großer Spannung, ich hatte viel Angst. | I went into the prison and I was very tense, I was very scared. |
| 150 | Der Besuch war sehr dramatisch, ein Aufseher war die ganze Zeit in dem gleichen Zimmer. | The visit was very dramatic, a guard was in the same room the whole time. |
| 151 | Ich habe mit jedem besonders gesprochen und wir sprachen miteinander wie fremde Leute, sogar mit meinem Bruder. | I spoke to each one separately and we talked to each other like strangers, even so with my brother. |
| 152 | Jeder hat bekommen ein Päckchen mit Süßigkeiten und darunter den Plan der Flucht. | Everyone received a packet of sweets and there was the escape plan underneath it. |
| 153 | Die Flucht ist nicht zustande gekommen, aber nach dem Besuch des Roten Kreuzes hat man die Torturen aufgehört und ich als Rotes Kreuz habe ich Erlaubnis bekommen, jeden Tag Mittagessen unseren Freunden zu schicken. | The escape did not occur, but after the Red Cross visited, the torture stopped and I, as a Red Cross worker, was permitted to send lunch to our friends every day. |
| 154 | Die Flucht hat nicht stattgefunden, aber... | The escape did not take place, but... |
| 155 | Zwei Stunden vor der Hinrichtung geschah ein Wunder und die drei Freunde sind durch russische Armee befreit geworden. | Two hours before the execution, a miracle happened and our three friends were freed by the Russian army. |
| 156 | Immer noch werden in den Krematorien täglich 12.000 Menschen verbrannt. | 12,000 people were still burned in the crematoria every day. |
| 157 | Ende Oktober 1944 kam ich nach Auschwitz. | I came to Auschwitz at the end of October 1944  |
| 158 | Das war für mich der sichere Tod. | That was certain death for me. |
| 159 | Ich erlebte noch eine Selektion, versteckte mich aber, um nicht auf den Platz zu gehen, wo man selektiert wurde. | I experienced another selection, but I hid to avoid going to the place where I was selected to go. |
| 160 | Am 8. November hörten die Gaskammern auf zu arbeiten. | On November 8, the gas chambers stopped operating. |
| 161 | Und wie durch ein Wunder blieb ich am Leben. | And as if by a miracle, I stayed alive. |
| 162 | Wären bis zur Liquidierung von Auschwitz im Januar 1945 weiterhin täglich 12.000 Juden vergast worden, hätte kein einziger Verfolgter überlebt. | If 12,000 Jews had continued to be gassed every day until the liquidation of Auschwitz in January 1945, not a single persecutee would have survived. |
| 163 | Das gilt ebenso für die 130.000 Juden von Bergen-Belsen bis Mordhausen. | This also applies to the 130,000 Jews from Bergen-Belsen to Mordhausen. |
| 164 | Und es gilt für die noch 300.000 Juden in Budapest. | And it applies to the additional 300,000 Jews in Budapest. |
| 165 | Sie alle verdanken dem Mut des Rettungskomitees um Rege Kastner ihr Leben. | They all owe their lives to the courage of the rescue committee led by Rege Kastner. |
| 166 | Auf dem Mahnmal an der Budapester Synagoge steht geschrieben Einen Menschen, der nur eine Seele rettet, den behandelt so, als hätte er die ganze Menschheit gerettet. | The memorial at the Budapest Synagogue reads A person who saves only one soul is treated as if they had saved all of humanity. |